

TRI
TROIS
DIMENZIE
DIMENSIONS
OBRAZU
D'UNE IMAGE

.....Ján Bakoš

Milan Paštéka.....



70 rokov od výstrelu Aurory/70 ans après le tir de l'Aurora, olej na plátne/huile sur toile 1986



Velká ryba/Le grand poisson, olej na plátne/huile sur toile 1988



Intérieur/L'intérieur, olej na plátne/huile sur toile 1984



Žena anjel/La femme - l'ange, olej na plátne/huile sur toile 1976

TRI
TROIS

DIMENZIE
DIMENSIONS

OBRAZU
D'UNE IMAGE

Ján Bakoš

Milan Paštéka.....

Podakovanie patrí predovšetkým Pavlovi Hasprovi, bez ktorého by tento rozhovor neexistoval. Vďaka patrí aj pani Soni Valentovej, ktorá nám láskavo poskytla prácu svojho muža ako podklad pre túto, komorne ladenú, publikáciu. Ďakujeme tiež rodine JUDr. Antona Blahu za finančnú podporu. Ďakujeme aj panu MUDr. Dušanovi Vankovi, ktorý nám poskytol kolekciu fotografií.

Mes remerciements sont adressés tout particulièrement à Pavol Haspra sans qui cette conversation n'aurait pas pu avoir lieu. Un grand merci aussi à Sonia Valentová qui a gentiment mis à notre disposition le travail de son mari et qui nous a servi comme base à cette petite publication.
Nous remercions également la famille du docteur en droit Anton Blaho pour son soutien financier et nous remercions également docteur du medecin Dušan Vanko, qui a mis a notre disposition le collection de photo pour cette publication.

Venované mojej mame Eve Paštékovej
Je dédie ce travail à ma mère Eva Paštéková

NAMIESTO ÚVODU

Rozhovor medzi mojím otcom Milanom Paštékom a Jánom Bakošom vznikol jedného májového odopoludnia, v dome na Drotárskej ulici. S kamerou bol prítomný ďalší priateľ Pavol Haspra, vďaka ktorému sa nám uchoval obsah rozhovoru.

Pil sa čaj, kládli sa otázky, hovorilo sa, aj sa mlčalo.

Rozhovor vznikol v určitom štádiu otcovho života - v tej chvíli mal za sebou odvážny čin, preklad knihy J. F. Lyotarda „Čo maľovať?“

Ako každú prácu, do ktorej sa pustil, robil s plným nasadením a so schopnosťou uvádzať veci do súvislostí a využiť hĺbku ich potenciálu. S prispením pána profesora Marcelliho a s pomocou Lucie Mikulovej preklad dostal finálnu podobu a mojej mame sa podarilo, už po otcovej smrti, knihu vydať.

Otec mal veľmi silný vzťah k Francúzsku, k jazyku tejto krajiny, k jej umeniu, literatúre a k jej filozofii. Takže preklad náročného textu, skúmajúceho z filozofického a estetického pohľadu troch výtvarných umelcov súčasnosti, bol súčasťou organického vývoja a logickým dôsledkom jeho celoživotného snaženia.

Ale pretože i ja mám rada jasné súvislosti a chýbalo mi pár dlažbočných kameňov v tejto ceste, dovolila som si položiť niekoľko otázok Jánovi Bakošovi a jeho odpovede zaraďujem namiesto úvodu.

.....Ján Bakoš Milan Paštéka.....TRI DIMENZIE OBRAZU

Náš rozhovor prebiehal elektronickou formou a trval niekoľko mesiacov. Moje otázky by sa dali zostručiť na: KDE, KEDY, ČO a AKO. Na začiatok sa Ťa chcem spýtať, KDE a KEDY si sa s otcom stretol prvý raz?

Pokiaľ si spomínam, bola to Iva Mojžišová, moja vtedajšia kolegyňa z Ústavu teórie a dejín umenia SAV, ktorá ma raz pozvala k nim na Suchomlynskú, kde spolu s manželom Jurajom Mojžišom a tromi (vtedy malými) deťmi (Martinom, Michalom a Zuzanou) bývali v dome Jurajových rodičov. A tam bol práve na návšteve Tvoj otec. Tak slovo dalo slovo a zavolať ma k sebe do ateliéru. Odvtedy som z času na čas spolu so svojou vtedajšou ženou Jindrou Tvojho otca v ateliéri navštívil a pozrel si jeho najnovšie kresby a obrazy. Ale tie návštevy sa zintenzívnili, keď sa môj priateľ z detstva doktor Ivan Chrappa rozhodol svoj obdiv k výtvarnému umeniu (sám bol vlastne nerealizovaným interiérovým architektom či dokonca možno maliarom) rozhodol predmetniť súkromnou zbierkou. Na otázku, „koho mu odporúčam, aby si kúpil“, som odpovedal: Milana Paštéku. Odvtedy som ho vždy, keď sa rozhodol rozšíriť svoju zbierku o ďalšieho „Paštéku“, sprevádzal ako poradca do otcovho ateliéru. Tieto návštevy boli vyplnené rozhovormi, ktoré len celkom nakoniec vyústili do prosby, aby nám otec niečo z najnovšej tvorby ukázal. Ja som tak mal možnosť sledovať dynamiku otcovej tvorby, ktorá bola v permanentnom pohybe k neustále novým „objavom“, a dr. Chrappa mal zatiaľ príležitosť si niečo vybrať.

Keďže mal vycibrený vkus a výtvarnú intuíciu, moju radu vlastne ani veľmi nepotreboval.

Len som potvrdzoval trefnosť jeho výberu. Ale od týchto návštev ateliéru môj obdiv k Milanovej tvorbe rapídne narastal.

Spomínam si, ako som raz, keď sme s dr. Chrappom navštívili Vincenta

Hložníka, na jeho otázku, „koho považujem za najpozoruhodnejšieho slovenského maliara strednej generácie“, bez dlhého uvažovania odpovedal: „Milana Paštéku“.

Zatiaľ toľko na Tvoju otázku.

Srdečne pozdravujem, Jano

Ďakujem za odpoveď, ale mohol by si časovo upresniť vaše zoznámenie?

Čo sa týka času prvého stretnutia s Milanom u Mojžišovcov, odhadujem, že sa mohlo odohrať na samom konci 60. rokov (69–70).

Milý Jano, ďakujem za odpoveď. Ivana Chrappu si veľmi dobre pamätám a neviem, či vieš, ako raz večer otec dvíhal činku - 50 kg v jednej ruke, niečo mu v nej ruplo, na druhý deň ho Ivan po telefóne vyšetroval a diagnostikoval a hlavne mu povedal, že tú bolesť má už na celý život. Mal pravdu. Od toho dňa otcova činka ležala v kúte.

Zberatelia umenia, to je, myslím, jedna samostatná kapitola a nie nezaujímavá: akí veľmi rozdielni ľudia majú vzťah k obrazom a k umeniu vôbec. Nevieam, či intelektuálny podtext v tomto prípade

má nejakú dôležitosť, skôr by som povedala, že nie, že ide práve o tú „výtvarnú intuíciu“.

Píšeš o sledovaní otcovho permanentného pohybu, čo do istej miery je jeho špecialita v kontexte s generačnými súputníkmi. Aspoň mne sa to tak javí.

Mňa by však zaujímalo, ČO Teba samotného priviedlo k aktívnejšiemu vzťahu k otcovi a otcovým obrazom - či to bola obraznosť, jeho vizuálny svet, alebo to myslenie, ktoré bolo vždy v nich prítomné? Lebo svojím spôsobom ste sa, síce trochu inými cestami, ale predsa pohybovali, aspoň čiastočne, po podobných „myšlienkových krajinách“ - štrukturalizmu a postmodernizmu. Vidíš moju snahu nepustiť sa na ten síce pevný ľad, ale mnou dosť neprebádaný? Zatiaľ Ťa veľmi zdravím a ďakujem. Dominika

Dominika,

tú príhodu s činkou si nepamätám. Zato mám v živej pamäti, ako po úvodnej fáze návštevy, v ktorej sa popíjal čaj a prevetrávala politická situácia, nasledovalo prezeranie kresieb a niekoľkých ukážok obrazov, ktoré otec priniesol z ateliéru (alebo Tvoja mama, ktorá sa vždy živo zúčastňovala rozhovorov, pričom otec pokladal za nutné ju sem-tam zahriaknuť). Prezeranie prinesených vecí bola pre mňa príležitosť, aby som sa nesmel spýtať, či by bolo možné vidieť viac. Otec po niekoľkých hodinách rozhovoru, pri ktorých zvažoval kládol otázky

alebo najradšej zadumane mlčal, a len z času na čas čosi vážne poznamenal (preto si od postmoderných filozofov vyslúžil pomenovanie „aristokrat mlčania“), sa nakoniec dal uhovoriť a pustil nás do ateliéru.

Otvoril sa nám rozsiahly chaotický sklad obrazov a kresieb, ktorý svedčil o tom, že otec nemá ani pomyslenie na to, aby budoval vlastný sebamýtus ako viacerí jeho kolegovia, ale neúnavne sa náhli za novými objavmi, „chaos“, ktorý mal svoj skrytý poriadok a systém. Otec v ňom uvoľnil priestor, rozložil terč, a vyzval nás, aby sme si vyskúšali streľbu zo vzduchovky. Ateliér plný vzácných diel sa na chvíľu zmenil na strelnicu. Obával som sa o tie vzácne obrazy, ale veľmi som obdivoval otcov pohrdavý, až masochistický vzťah k vlastnej tvorbe, toto nefalšované odmietanie akejkoľvek sebaglorifikácie. Súvisí to s jeho permanantným úsilím ísť ďalej a ďalej, objavovať stále nové a nové polohy, formulovať a riešiť stále aktuálnejšie problémy, jednoducho nemal čas na žiaden narcisistický sentiment. Toto neustále hľadanie, tento neúnavný náhlivý pochod na ceste bol v takom veľkom protiklade k sebaštylizáčnemu ustrnutiu viacerých jeho priateľov Galandovcov. Bolo to azda to, čo ma na otcovej tvorbe najviac zaujalo. Na tlak revitalizovanej totality nereagoval uzavretím a zacementovaním sa v sebaštylizácii ako nejeden z jeho kolegov, ani ideologickým „protestsongom“ ako mnohí urazení, ale neúnavnou snahou zviditeľniť a spredmetniť existenciálne hlbiny prítomnej situácie. Toľko, Dominika, v tejto chvíli k Tvojim otázkam.

Srdečne Ťa pozdravujem. Jano

Jano,
posledná vec, ktorá ma zaujíma (samozrejme, toto je silná nadsádzka, je toho mnoho, čo by ma ešte zaujímalo, ale pre túto chvíľu - AKO vnímaš s časovým odstupom, v situácii, keď sa dívaš na otcovu prácu v celistvosti, keďže jej vývoj je ukončený: zmenili vizuálne skúsenosti s posledným obdobím Tvoj pohľad na otcovu prácu?

Dominika,
dala si mi otázku, na ktorú sa mi veľmi ťažko odpovedá. To preto, že nerád hovorím o svojom intímnom svete. Radšej hovorím o veciach (myšlienkach a dielach), ktoré existujú mimo mňa, sú takpovediac „objektívne“, než o mojich subjektívnych pocitoch. Donútila si ma (a nebolo pre mňa ľahké túto bariéru prekonať), aby som s námahou pátral po tom, ako som vnímal práce Tvojho otca kedysi a či a ako sa moje vnímanie zmenilo. Nuž zdá sa mi, že koncom šesťdesiatych rokov, keď som ako čerstvý absolvent brnenskej univerzity vstupoval na slovenskú výtvarnokritickú scénu, som tvorbu Tvojho otca chápal ako súčasť skupinovej tvorby „Galandovcov“ a ani som si veľmi neuvedomoval, že sa už dávnejšie vydal na svoju vlastnú, osamelú, namáhavú a dlhú púť. Že sa od skupiny odpútal, som si uvedomil až na začiatku 70. rokov, keď som (zväčša s dr. Chrappom) častejšie (ba takmer pravidelne, lebo Chrappa sa vášnivo pustil do budovania

svojej zbierky a otcove veci boli potom, čo som ho k tejto voľbe povzbudil, jeho prioritou) navštevoval ateliér na Búdkovej ceste. Až vtedy som si všimol, ako sa Milan Paštéka radikálne vzdáva od pôvodného mýtizačného rustikálneho programu galandovskej skupiny a na akú ďalekú cestu sa vydal, keď si predsavzal analyzovať pobyt človeka vo svete. Fascinovali ma jeho veľké plátna vášnivých figúr, ale vnútorne ma oveľa viac začali oslovovať jeho formátom nevelké kresby a grafiky. V nich sa mi zdalo, že sa Milanovi podarilo bezprostrednejšie postihnúť vnútornú dynamiku ľudských drám než v niektorých monumentálnych olejoch. A tento pocit si nesiem dodnes. Zdá sa mi, že v kresbách a grafikách je to, čo sa Milan snažil artikulovať, vyjadrené najspontánnejšie a najjedinečnejšie. Na mojom obdive k týmto veciam, nech boli vytvorené v ktoromkoľvek období Milanovej tvorby, sa dodnes nič nezmenilo. Svojou prekvapivou kompozičnou i tvarovou nápaditosťou a rukopisnou jedinečnosťou vo mne vyvolávajú ten istý hlboký zážitok. Počas návštev ateliéru na Drotárskej ma vždy znovu prekvapilo, ako sa otcova tvorba posunula, s akými novými a prekvapujúcimi témami i riešeniami prišiel. Jeho tvorba bola obrovský chvat, bolo vidieť, ako sa náhli, aby artikuloval nové problémy a nachádzal pre ne neobvyklé riešenia. Bol to vlastne jeden vášnivý, dramatický, analytický komentár k problémom tých rokov. Fascinujúce bolo nielen Milanovo neustále vynaliezanie nových polôh analyzovanej reality, ale i jeho schopnosť odkrývať jej existenciálne hlbiny. Každodenné civilné problémy sa v Milanovom podaní zázračne menili

na analytické záznamy o problémoch ľudskej existencie. Debaty o súčasnej kultúrno politickej situácii, ktoré sme počas návštev viedli, sa zoči-voči posolstvám týchto obrazov a horizontom, ktoré otvárali, javili celkom malicherné. A hoci Milan úspešne transponoval analýzu súčasnej situácie do nadčasovej existenciálnej polohy, veľmi úzkostlivo dbal o to, aby jeho tvorba neuviazla na lokálnej úrovni: So železnou pravidelnosťou navštevoval kasselské Dokumentá, aby hľadal spriaznených tvorcov a bol informovaný o tom, čo sa deje na medzinárodnej umeleckej scéne. Každý raz si odtiaľ prinášal podnety, ale nepodliehal vábeniam najnovších trendov. Na svetové výstavy, domnievam sa, cítil potrebu chodiť predovšetkým preto, aby sa utvrdil vo svojej vlastnej ceste. V búrlivých 90. rokoch návštevy v ateliéri ustali. Ale nie preto, že dr. Chrappa už v polovici 80. rokov emigroval do Kanady, ale predovšetkým preto, že revolučné doby nás všetkých zaneprázdnil. A keď som po čase mal možnosť vidieť nové Milanove nefiguratívne obrazy, zazdalo sa mi, že možno vyčerpal tú obrovskú vnútornú tvorivú energiu, ktorou doposiaľ disponoval a nás ostatných ňou fascinoval. Až postupne, keď som sa do jeho nefiguratívnych plátien zahĺbil, pochopil som, že boli nevyhnutným, a neúprosne logickým krokom na Milanovej ceste. Od analýzy pobytu človeka sa dopracoval k „analýze“ súcna. A túto „analýzu“ odvážne pochopil ako splynutie s vesmírom, ako rozplynutie sa v Bytí, o ktorom možno vysielal informáciu len pokorným mlčaním. A Milan mal aj túto odvahu: poslal nám o ňom veľmi konkrétne, jedinečné správy.



Čakanie/L'Attente, olej na plátne/huile sur toile 1987

ROZHOVOR

Ján Bakoš: *Milan, keď sme sa kedysi rozprávali, tak si mi vravel, že umenie sa nedá naučiť.*

Že to je aj jeden z dôvodov, pre ktorý si sa nikdy ani neusiloval učiť na škole. Myslíš aj dnes, že je to tak, že umeniu sa nedá naučiť?

Milan Paštéka: To je ťažká otázka... pretože to by sme si najprv museli spresniť, čo to je - to umenie. Čo si o tom myslíš ty?

Ján Bakoš: *No, ty si mi na otázku v podstate neodpovedal, dal si mi inú otázku, a ja to teda využijem tak, že ti v tejto chvíli neodpoviem, lebo by som aj tak nedokázal nejako stručne ti povedať, čo je to umenie. Ale ti chcem otázku vrátiť.*

Napriek tomu, že teda sa umeniu, skutočnému umeniu, naučiť asi naozaj nedá, ty si sa u niekoho učil.

A dnes po dlhých rokoch si myslíš, že si sa ničomu nenaučil, že to bolo úplne zbytočné a že by si bol tým istým, kým si dnes, aj bez tých ľudí, ktorí ťa na škole učili?

Milan Paštéka: Asi áno. Tá škola v tých rokoch nás vlastne skôr zachránila pred inými vecami.

Nemysleli sme na vojnu, mali sme čo jesť, jednoducho... ja neviem. Čo sa vtedy dalo naučiť?

Ján Bakoš: *No dobre, ale máš pocit, že všetko, k čomu si sa dopracoval - že by si sa bol k tomu dopracoval aj bez tých ľudí, ktorých si tam stretol a ktorí určite prinajmenšom ako ľudia ti niečo dávali a nejakým spôsobom ťa ovplyvňovali?*

Milan Paštéka: No, povedal by som, že na tej škole som skôr zistil, čo nie než čo áno, a to je tiež škola.

Ján Bakoš: *Áno. Z toho vyplýva moja druhá otázka: čo je to, čo ti dalo najviac, tebe ako maliarovi? Čo dalo najviac tvojmu umeniu? Čo si myslíš, že bolo tou pôdou, z ktorej si čerpal inšpiráciu pre svoje obrazy? Nechcem nejakú takú okrúhlu odpoveď, ale... svojmu umeniu si sa neaučil od svojich učiteľov. Teda kto ťa to vlastne naučil, alebo čo ťa to naučilo?*

Milan Paštéka: Nedá sa to tak povedať, pretože učitelia sú nielen tí, čo sú na škole, ale aj tí, ktorých stretnáš.

Ján Bakoš: *Čiže mal si učiteľov... nejakých. Koho považuješ za učiteľov?*

*Nevie sa o tom.
Prezrad'.*

Milan Paštéka: Nó, učiteľa, učiteľa. Za takého prebúdzajú
ja považujem Karla Appela.
Hoci je zaujímavé, že mnohí si myslia, že Bacona,
to je omyl.

Ján Bakoš: *Dobre, ale s Appelom si sa stretol, až keď si bol zrelý maliar.*

Milan Paštéka: Stretol som, videl som, skutočne poznal som najprv Appela.
A je to taký dosť kuriózný vzťah, strašne sa mi páči jeho maľba,
ale nemám rád jeho obrazy.

Ján Bakoš: *Trošku ešte odbočím k tým učiteľom. Spomínam si,
že si mi raz vravel, že dosť veľký vplyv na teba mal teoretik Vojtěch Volavka.
Ten ťa naučil. Nechcem povedať, čomu.
Povedz ty. Ak je to pravda.*

Milan Paštéka: Vojtěch Volavka je, neviem, už snáď pomaly aj zabudnutý,
ale možno, že ešte raz naňho dôjde. U neho som pochopil
fantastický význam čistoty rukopisu.

.....Ján Bakoš Milan Paštéka.....TRI DIMENZIE OBRAZU

Ján Bakoš: *On ťa naučil vlastne...*

Milan Paštéka: Všet o tom napísal dve knihy.

Ján Bakoš: *Rozumieť rukopisu.*

Milan Paštéka: A rozlíšiť vôbec oblasť „čo“.

Ján Bakoš: *On tam hovoril o tom delenom a splývavom rukopise a tak.
Pre teba, pre tvoju tvorbu to malo nejakú dôležitosť.*

Milan Paštéka: Priamo nie, ale dokázal som to sám na sebe rozlíšiť.
Kedy to masťm a kedy je to čistá hra.
Pretože sa pamätám na jeho fantastický výklad
Bonnardovho obrazu v pražskej Národnej galérii.

Ján Bakoš: *No, najprv som sa ťa pýtal na tvoj vzťah
k tvojim učiteľom maliarom.
Teraz som sa ťa spýtal na tvoj vzťah k učiteľovi teoretikovi.
Ty si jeden z mála, aspoň pokiaľ ja viem, si jeden z mála slovenských umelcov,
ktorí sú intelektuáli, aj keď sa to o tebe nevie.
Proste si jeden z tých umelcov, ktorí milujú myslenie, ktorí milujú
to hĺbanie nad skutočnosťou. Pre to hĺbanie samo, nie iba myslenie,
ako sa dopracovať k nejakému konkrétnemu, praktickému cieľu,*

ale pre to myslenie o svete ako takom.

Milan Paštéka: Ale to... môžem ti skočiť do reči? Ja to takto nevidím.
Ja nie som intelektuál.

Ján Bakoš: *Tak povedzme, že umelec filozof. To sa o tebe nevie,
ja to o tebe viem, myslím si to.
Možno sa mýlim.*

Milan Paštéka: Pred filozofiou mám prílišný rešpekt na to,
aby som si o sebe dovolil tvrdiť,
že som filozof. Fakt je, že som hodne čítal, a čím viac toho čítaš,
tým viacej zistíš, aká obrovská je tá diera nevedomosti.

Ján Bakoš: *Chodíš na rybačky, tam nemaľuješ, uvažuješ. Celé tie hodiny,
čo rybárčiš, uvažuješ. Potom chodíš na filozofické prednášky,
okrem teba a Ruda Filu, neviem, či tam ešte chodí niekto iný.
Ak som na niekoho zabudol, nech mi odpustí, ale viem, že tam chodíš ty.
To znamená, že ti to niečo dáva, to myslenie.*

Milan Paštéka: Tak to je veľmi jednoduché.
Ja som sa stretol s článkami Mira Marcelliho. Tie ma natoľko zaujali,
že som ho oslovil a navrhol som mu ten prvý cyklus prednášok.
Vychádzalo to z tej knihy „Za zrkadlom moderny“. Potom dodatočne som...

Ja som dlho odoberal francúzsky časopis „Artpress“. A tam som narazil
na rozhovor Jean-François Lyotarda o knižke „Que peindre?“
a to ma zaujalo. „Čo maľovať?“, ale neprekladajú to tak. Neviem prečo.
Ten názov sa do slovenčiny ako keby nehodil. Hoci si myslím,
že to celkom tak nie je, pretože ani vo francúzštine to neznie ľubozvučne,
že to je provokácia, ale to je vedľajšie.
Potom som mal dcéru na stáži vo Francii a tá tú knižku kúpila, doniesla.
No a pomaly som sa ju odvažoval čítať, až ma skutočne zaujala,
a začal som ju prekladať.

Ján Bakoš: *Máš pocit, že to malo nejaký dosah na to, čo maľuješ, že ťa to akosi
priviedlo k niečomu pri tej maľbe, alebo keď maľuješ,
ide uvažovanie úplne nabok a maľuješ úplne intuitívne?*

Milan Paštéka: Ale no. Treba si tú knihu prečítať. Ja si myslím,
že to bola taká šťastlivá časová zhoda. Aspoň mne sa to tak teraz javí,
že som sa istým spôsobom v tej knihe našiel.

Ján Bakoš: *No, ty si sa tam našiel, povedzme, ako myslivá bytosť,
ale či tam je, či si myslíš,
že to má aj nejaký vzťah k tomu, čo maľuješ.*

Milan Paštéka: Áno, totižto si málokto kladie otázku,
aký to má vlastne zmysel. Je iste smiešne pýtať sa, „čo je to umenie“,

a ja neviem, čo ešte...
pre mňa je najpodstatnejšie, načo je to umenie, čo je jeho cieľom.

Ján Bakoš: *Možno, že ti dám takú trošku otázku pod pás. Vravel si, že teda ten Lyotard sa tak neprekladá, ale že vlastne by sa dalo povedať, že tá jeho esej sa volá „Čo malovať?“. Ale ty si vždy vedel, čo malovať, ty si bol viacmenej vždy figuralista a akosi si ten problém, aspoň to budilo ten dojem, nikdy nemal.*
Nesúvisí to náhodou s твоjou poslednou fázou, keď si sa priklonil skôr k hľadaniu niečoho, čo sa nedá nazvať figúrou?

Milan Paštéka: (smiech) Ja som skôr nikdy nevedel, čo malovať.

Ján Bakoš: *Napriek tomu si niečo maloval. Máš pocit, že si maloval, ani si nevedel čo? To je dôležité.*
Bolo to úplne intuitívne?

Milan Paštéka: Nebol som schopný z tej školy, z tých rokov, ničoho iného ako chopiť sa figuratívnej a figurálnej maľby.
Aj keď som potreboval niečo s tým urobiť, aby to boli aspoň karikatúry, alebo to proste dostalo nejaký iný rozmer, než nejaké bežné figurálne maliarstvo.

.....Ján Bakoš Milan Paštéka.....TRI DIMENZIE OBRAZU

Ján Bakoš: *Budem sa veľmi myliť, keď budem tvdiť, že si mal vždy nejaký rozhovor, že tam bolo vždy nejaké rozprávanie, nejaká narácia, že išlo o nejaký dialóg medzi figúrami na tých obrazoch?*

Milan Paštéka: Áno, to tam je, ale to bol skôr neduh, ktorého som sa dlho nedokázal zbaviť. Mám pocit, že to už mám definitívne za sebou. Hoci neviem, či už nie je neskoro, ale zbavil som sa ho.

Ján Bakoš: *Máš pocit, že si vlastne dospel k niečomu teraz, v tej fáze, ktorú tu ukazujú tieto obrazy, čo tu teraz vidíme, že si dospel k niečomu, k čomu si celý život smeroval?*
Teraz maľuješ to, čo si vlastne hľadal?

Milan Paštéka: Áno, pretože v istom zmysle, ale to by bolo veľmi komplikované rozprávanie...
To, čo je mimo toho sužetu, to tam vlastne bolo prítomné vždy. Len to bolo treba oslobodiť od tej figúry a dať slobodu samotnému maľovaniu.

Ján Bakoš: *Teraz máš pocit, že si buď na stope, alebo že si priamo v tom priestore samotného maľovania?*

Milan Paštéka: Aspoň si to myslím. Či sa mylím, to ukáže čas.

Ján Bakoš: *Takže niet čo dodať. Milan, ty si vravel, že teraz prekladáš Lyotarda, a povedal si, že ťa tam zaujala nejaká myšlienka, ktorú chápeš, ako také jadro tej jeho eseje, tá myšlienka o prítomnosti. Mohol by si mi ju zopakovať?*

Milan Paštéka: Pokúsím sa, nebude to doslovne. Je to asi takto: Ak sa príliš zameriaš na vnímanú senzibilnú prítomnosť, uniká ti reťaz udalostí zvaných skutočnosť.

Ján Bakoš: *Myslíš si, že by to bolo možné chápať ako krédo tvojich posledných obrazov?*

Milan Paštéka: Rád by som bol, aby to tak bolo.

Ján Bakoš: *A nemáš pocit, že to je nejaký únik od tej reality prítomnosti do akejsi transcendentnej prítomnosti?*

Milan Paštéka: No tak, dajme tomu, ale musím sa znova vrátiť k Lyotardovi, ktorý v tejto knižke hovorí, že vlastne je to návrat novej prítomnosti.

Ján Bakoš: *Takže ty sa chceš vrátiť do novej prítomnosti.*

Milan Paštéka: Nie, obraz. Bez ohľadu na to, aký. Či je to nový realizmus... vytvára vlastne novú prítomnosť.

(14. mája 1996)



Priestor/L'espace, olej na plátne/huile sur toile 1967



Tri ženy/Trois femmes, olej na plátne/huile sur toile 1967



Žena s červeným podvážkovým pásmom/Femme avec un porte-jarretelles rouge, olej na plátne/huile sur toile 1968



.....Ján Bakoš Milan Pašteka.....TROIS DIMENSIONS D'IMAGE

En guise de préface

Une conversation entre mon père Milan Pašteka et Ján Bakoš qui a eu lieu un après-midi du mois de mai, dans une maison située dans la rue Drotárská. Un autre ami, Pavol Haspra était aussi présent muni de sa caméra. C'est grâce à lui, qu'on a pu avoir le contenu de leur conversation. On buvait du thé, on posait des questions et on se taisait aussi par moment.

L'interview a été réalisée à une étape de la vie de mon père.

En ce moment-là, il venait d'accomplir un grand exploit, la traduction du livre de J. F. Lyotard « Que peindre? » Et comme c'était le cas de chaque travail auquel il s'est engagé, il l'a fait avec un engagement total et avec la capacité de mettre les choses en relation et d'utiliser la profondeur de leur potentiel. Avec la contribution du professeur Marcelli et avec l'aide de Lucie Mikulová, la traduction a pris sa forme finale et ma mère a réussi à publier ce livre après le décès de mon père.

Mon père avait un lien très fort avec la France, sa langue, son art, sa littérature et sa philosophie. La traduction de ce texte difficile, qui étudiait du point de vue à la fois esthétique et philosophique trois artistes actuels, faisait donc partie d'une évolution organique et c'était une conséquence logique de son effort permanent.

Mais parce que moi aussi, j'aime les relations claires et il me manquait quelques éléments, je me suis permise de poser quelques questions à Ján Bakoš et

Sediaca/L'Assise, olej na plátne/huile sur toile 1968

de mettre ses réponses à la place de la préface. Notre conversation s'est déroulée par voie électronique et a duré plusieurs mois. Mes questions pourraient être résumées ainsi: où, quand, quoi et comment ?

Tout d'abord, je voudrais te demander où et quand as-tu rencontré mon père pour la première fois?

Si je me souviens bien, c'était Iva Mojžišová, à l'époque ma collègue du Département de théorie et d'histoire de l'art de l'Académie des sciences slovaque, qui m'a une fois invité chez eux, dans la rue Suchomlynská, où elle, ensemble avec son mari Juraj Mojžiš et leurs trois enfants, (Martin, Michal et Zuzana) vivaient dans la maison des parents de Juraj.

Et ton père leur a rendu visite ce jour-là. C'est alors qu'il m'a invité dans son atelier. Depuis lors, j'y passais de temps en temps avec mon épouse d'alors Jindra, pour voir ses dernières peintures et tableaux. Mais ces visites se sont multipliées lorsque mon ami d'enfance, le médecin Ivan Chrappa a voulu concrétiser son admiration pour les arts visuels (en effet, lui-même était architecte d'intérieur, un métier qu'il n'a pourtant jamais exercé, ou peut-être même peintre) et il a décidé d'enrichir sa collection privée. A la question, «qu'est-ce que je lui conseillerais d'acheter » je lui ai répondu: Milan Paštéka.

Depuis, à chaque fois qu'il a décidé d'élargir sa collection d'un autre « Paštéka », je l'ai accompagné en tant que conseiller dans l'atelier de ton père. Ces visites ont été remplies de conversations qui se terminaient avec une

demande à ton père, pour qu'il nous montre quelque chose de sa dernière création. J'ai eu alors la possibilité de regarder la dynamique de la création de ton père, qui était dans un mouvement permanent vers de nouvelles «découvertes» et Ivan Chrappa avait l'occasion de choisir quelque chose. Comme il avait le goût affiné et ne manquait pas aussi d'intuition artistique, il n'avait pas vraiment besoin de mon conseil. J'étais là finalement pour confirmer son choix. A travers ces visites dans l'atelier, mon admiration pour les œuvres de Milan grandissait de plus en plus. Je me souviens qu'une fois, quand nous étions en visite avec Chrappa chez Vincent Hložník, on m'a posé une question: « Qui considérez-vous comme le peintre slovaque actuel le plus remarquable?», sans longue hésitation, je lui ai répondu : « Milan Paštéka ».

Alors, c'est tout pour ta question.

Cordialement

Jano

Je te remercie de ta réponse, mais pourrais-tu préciser la période exacte de votre rencontre?

En ce qui concerne la période de notre première rencontre avec Milan chez la famille Mojžiš, j'estime que cela remonte à la fin des années 60. (1969-1970)

Cher Jano, je te remercie pour ta réponse. Je me souviens très bien de Ivan Chrappa et je ne sais pas si tu te souviens qu'un soir mon père s'est fait mal

au bras en soulevant un haltère de 50kg dans une seule main. Le lendemain, Ivan l'a consulté par téléphone et lui a dit que cette douleur persisterait pour le reste de sa vie. Et il avait raison. Depuis ce jour-là, l'haltère de mon père s'est retrouvé dans un coin.

Les collectionneurs d'art, c'est, je pense, un chapitre à part et pas du tout sans intérêt: comme les personnes parfois vraiment caractériellement opposées ont une relation à la peinture et à l'art en général. Je ne sais pas si dans ce cas le contexte intellectuel a une certaine importance, je dirais plutôt que non. Ce qui compte est justement cette « intuition artistique. »

Tu évoques l'intérêt constant de mon père, ce qui est dans une certaine mesure sa spécialité par rapport aux artistes de la même génération. Il me le semble au moins. Cependant, cela m'intéresserait de savoir, ce qui t'a conduit à une relation plus active avec mon père et avec ses peintures. C'était l'image ? Son univers visuel ? Ou bien cette pensée qui était toujours présente dans ses œuvres ? Parce que dans un sens, vous vous retrouviez, même si c'était à travers des chemins différents, au moins en partie, dans les pensées similaires du structuralisme et postmodernisme. Pour moi ce sont des choses pas encore bien explorées.

Mes meilleures salutations. Je te remercie
Dominika

Chère Dominika,
Je ne me souviens pas de l'incident avec l'haltère. Mais j'ai dans ma mémoire

vivante, qu'après la phase initiale de la visite, quand on buvait du thé et discutait de la situation politique, on a commené par regarder quelques exemples des peintures que ton père avait apportés de son atelier (ou ta mère, toujours présente aux discussions, et que ton père jugeait parfois nécessaire de réprimander). Regarder ces tableaux était pour moi une occasion de demander timidement, s'il serait possible de voir encore plus. Ton père après plusieurs heures de discussions pendant lesquelles il posait des questions ou préférait plutôt rester silencieux, plongé dans ces pensées, et de temps en temps, faisait une observation sérieuse (c'est pour cela qu'il a été nommé «aristocrate du silence» par les philosophes postmodernes), il a enfin donné son accord pour nous laisser entrer dans son atelier. Il nous a ouvert un vaste entrepôt chaotique rempli de tableaux et de peintures, qui témoignait le fait, que ton père n'avait aucune intention de créer son propre mythe autour de lui, comme plusieurs de ses collègues le faisaient, mais il était tout le temps à la recherche de nouvelles découvertes, le «chaos», qui avait son ordre et son système caché.

Ton père a dégagé de l'espace, a posé une cible, et nous a demandé d'essayer le tir à la carabine à air. Cet atelier plein d'œuvres précieuses a été provisoirement transformé en un champ de tir. J'étais inquiet pour ses peintures précieuses, mais en même temps, j'admirais beaucoup cette approche méprisante et masochiste de ses propres œuvres, ce véritable refus de toute sorte de glorification de soi. C'était lié à son effort permanent d'aller toujours plus loin, de découvrir toujours de nouvelles positions, de formuler et de résoudre des problèmes de plus en plus actuels. Il n'avait tout simplement

pas le temps pour un sentiment narcissique. Cette recherche permanente, ce mouvement implacable sans arrêt, était dans un si grand contraste avec la position figée de plusieurs de ses amis du groupe Galanda. Et c'était peut-être ce qui m'a le plus intéressé dans la création de ton père. Sa réponse face à la pression revitalisée du régime totalitaire ne se manifestait pas par une fermeture ni par une cimentation dans son propre style, comme le faisait pas mal de ses collègues. Ni par un conflit idéologique, comme c'était le cas des offensés, mais il a réagi avec un effort infatigable de rendre visible et matérialiser les profondeurs existentielles de la situation actuelle. En ce qui concerne tes questions. C'est tout pour le moment.

Cordialement

Jano

10/ 7/2015

Cher Jano,

la dernière chose qui m'intéresse (bien sûr, c'est une exagération, il reste encore beaucoup de choses qui m'intéresseraient), mais pour le moment, comment perçois-tu, avec le recul et le temps, le travail de mon père?

Dans la mesure où tu peux déjà regarder le travail de mon père dans son ensemble, et suivre son évolution jusqu'au bout : Est-ce que les expériences visuelles de la dernière période ont changé ton point de vue sur ses œuvres ?

4/ 8/2015

Chère Dominika,

Tu m'as posé une question qui est vraiment difficile à répondre. C'est parce que je n'aime pas beaucoup parler de mon univers intime. Je préfère parler de choses (des idées et des ?uvres) qui existent en dehors de moi, qui sont soi-disant «objectives» que de parler de mes sentiments subjectifs. Tu m'as obligé (et ce n'était pas facile pour moi de franchir cette barrière) à chercher avec peine comment je percevais le travail de ton père et comment ma perception a changé avec le temps. Eh bien, il me semble, qu'à la fin des années soixante, quand j'étais un jeune diplômé de l'université de Brno et je venais d'entrer sur la scène slovaque art critique, je percevais la création de ton père comme une partie du groupe „Galanda," sans me rendre compte, qu'il avait, depuis longtemps, entamé son propre chemin, solitaire, ardu et long.

Ce n'était qu'au début des années 70 que j'ai appris qu'il avait quitté ce groupe quand je lui rendais visite (la plupart du temps accompagné par le docteur Chrappa) régulièrement dans son atelier, de la rue Drotarska. (Les visites sont devenues presque régulières, car Chrappa s'est mis avec une vraie passion dans la création de sa collection et les œuvres de ton père sont devenues pour lui, après mon encouragement, sa priorité. Ce n'était qu'à ce moment, que je me suis aperçu, que Milan Paštéka s'éloignait radicalement du programme original mythico- rustical du groupe Galanda. Quel chemin a-t-il entamé dans sa décision d'analyser le passage de l'homme sur Terre ?

J'étais fasciné par ses grandes toiles de figures passionnées, mais intérieurement j'étais beaucoup plus attiré par ses dessins et graphiques de format assez petit.

Il me semblait qu'à travers eux, Milan avait mieux réussi, de façon plus spontanée, à saisir la dynamique interne du drame humain par rapport à certaines peintures à l'huile monumentales. Et ce sentiment, je le garde jusqu'à aujourd'hui. Il me semble que ce que Milan voulait vraiment articuler, était mieux exprimé par ses dessins et ses graphiques, réalisés de façon plus spontanée et singulière. Jusqu'à maintenant, rien n'a changé dans mon admiration pour toutes ces choses, réalisées à n'importe quel moment de la création de Milan. Sa composition surprenante ainsi que l'inventivité formelle et l'unicité de touche du pinceau me donne toujours la même impression profonde.

Au cours de mes visites dans l'atelier de la rue Drotarska, j'étais à chaque fois surpris par l'évolution dans la création de ton père ainsi que par de nouveaux thèmes et des solutions surprenantes proposées. Sa création était une précipitation permanente, c'était visible comment il se précipitait pour pouvoir articuler de nouveaux problèmes et proposer des solutions inhabituelles. C'était en fait un commentaire dramatique, passionné et analytique des problèmes actuels de ces années-là. Ce qui était fascinant était non seulement une quête constante pour trouver de nouvelles positions face à la réalité analysée, mais aussi sa capacité à découvrir des profondeurs existentielles. Les problèmes quotidiens, ordinaires se transformaient miraculeusement, dans l'interprétation de Milan, en comptes rendus d'analyse sur les problèmes de l'existence humaine. Les débats politico-culturels sur la situation actuelle que nous menions au cours des visites, semblaient banals

face aux messages de ses livres et face aux horizons qui s'ouvraient. Bien que Milan transposât avec succès l'analyse de la situation actuelle en position existentielle intemporelle, il était en même temps très attentif à ce que son travail ne soit pas pris au piège de rester au niveau local. Régulièrement, il assistait aux expositions dans Documenta de Kassel pour y trouver des artistes sympathisants et pour être informé de ce qui se passait sur la scène artistique internationale. A chaque fois, il en apportait de nouvelles idées sans pour autant succomber à l'attrait des dernières tendances. Je crois qu'il sentait le besoin d'assister à l'Exposition universelle pour s'affirmer dans sa propre voie.

Les visites dans son atelier se sont arrêtées dans les années 90, très tourmentées. Pas seulement parce que le docteur Chrappa a émigré au Canada dans les années 80, mais surtout parce que la période révolutionnaire nous a tous occupés. Et après un certain temps, quand j'ai eu l'occasion de voir de nouvelles peintures non figuratives de Milan, j'ai eu l'impression qu'il avait épuisé l'énorme énergie créatrice intérieure dont il disposait, et qui nous avait tous fascinés. Peu à peu, quand je me suis immergé dans ses toiles non figuratives, j'ai compris que ces dernières constituaient une étape indispensable, implacable et logique sur le chemin de Milan. Il est passé de l'analyse du passage de l'homme sur Terre à une « analyse » de l'être. Et cette « analyse », il l'a comprise courageusement comme une fusion avec l'univers, comme une immersion dans l'être, sur lequel on ne peut transmettre de l'information que par un silence humble. Et Milan a eu ce courage de nous envoyer à ce sujet des messages très concrets et uniques.



Chodci/Les gens marchant, olej na plátne/huile sur toile 1987

.....Ján Bakoš Milan Pašteka.....TROIS DIMENSIONS D'IMAGE

INTERVIEW

Ján Bakoš : *Milan, quand nous avons parlé autrefois, tu m'avais dit, que l'art on ne peut pas l'apprendre. C'était également l'une des raisons pour lesquelles tu n'as jamais aspiré à enseigner dans une école. Penses-tu toujours aujourd'hui qu'on ne peut pas apprendre l'art ?*

Milan Pašteka. C'est une question difficile ... parce qu'il faudrait d'abord préciser ce qui est de l'art. Qu'en penses-tu ?

Ján Bakoš: *Tu n'as pas répondu à ma question, tu m'en as posé une autre. Eh bien, je ne vais pas te répondre pour le moment, parce que, de toute façon, je ne serais pas capable de te dire brièvement, ce qu'est l'art. Mais j'en profite pour revenir à la question. Malgré le fait que l'art, le véritable art, apparemment on ne peut pas l'apprendre, toi même, tu l'apprenais par quelqu'un. Et aujourd'hui, après de longues années, penses-tu que tu n'aies rien appris, que tout ça c'était complètement inutile et que tu serais le même aujourd'hui sans toutes les personnes qui t'ont enseigné à l'école?*

Milan Paštka: Probablement oui. Cette école, dans ces années-là, nous a sauvés d'autres choses. Nous n'avons pas pensé au service militaire, nous avons eu à manger, simplement... Je ne sais pas.
Qu'est-ce qu'on pouvait apprendre alors?

Ján Bakoš: *D'accord, mais as-tu l'impression que tout ce que tu as fait serait possible même sans tous ces gens que tu as rencontrés là-bas et qui, au moins en tant que personnes, t'ont apporté quelque chose et t'ont influencé.*

Milan Paštka: Eh bien, je dirais que dans cette école, j'ai trouvé ce qu'il ne faut pas faire plutôt que ce qu'il faut faire.

Ján Bakoš: *D'accord. D'où ma deuxième question: qu'est-ce qui t'a apporté le plus en tant que peintre? Qu'est-ce qui a le plus influencé ton art? D'où trouvais-tu l'inspiration pour tes peintures? Je ne veux pas une réponse générale. Tu n'as pas appris l'art de tes professeurs. Donc, qui te l'a effectivement appris?*

Milan Paštka: On ne peut pas le dire comme ça, parce que les professeurs ne sont pas seulement ceux qui sont à l'école, mais aussi ceux qu'on rencontre.

Jan Bakoš: *Donc, tu as eu des professeurs. Qui considères-tu comme professeur? On ne sait rien à ce sujet. Dis-nous.*

Milan Paštka: Eh bien, les professeurs, professeurs... En tant que « éveilleur », je considère Karel Appel. Il est cependant intéressant que beaucoup de personnes pensent que c'était Bacon. Mais c'est faux.

Jan Bakoš: *D'accord mais tu as rencontré Appel alors que tu étais déjà un peintre confirmé.*

Milan Paštka: J'ai connu d'abord Appel. Et c'est aussi une relation assez drôle, j'aime vraiment beaucoup sa façon de peindre, mais je n'aime pas ses tableaux.

Jan Bakoš: *Je vais revenir encore sur la relation avec tes professeurs. Je me souviens que tu m'as dit une fois avoir été influencé par le théoricien Vojtěch Volavka. Il t'a appris quelque chose. Je ne veux pas dire quoi. Dis-moi si cela est vrai.*

Milan Paštka : Vojtěch Volavka est, je ne sais pas, peut-être déjà un peu oublié, mais peut-être on entendra encore parler de lui un jour. Avec lui, j'ai compris l'énorme importance de la pureté de la touche du pinceau.

Jan Bakoš: *Il t'a appris donc ...*

Milan Paštka: Il a écrit deux livres à ce sujet.

Ján Bakoš: *Comprendre le style de la peinture.*

Milan Pašteka: Et savoir distinguer la qualité du tableau.

Ján Bakoš: *Il y parle de deux façons de peindre : la touche du pinceau discontinue et continue. Pour toi, pour ta création, cela a eu une certaine importance.*

Milan Pašteka: Pas directement, mais je suis en mesure de le distinguer en moi. Quand je gribouille et quand c'est un pur jeu. Et puis je me souviens de son interprétation fantastique du tableau de Bonnard à la Galerie nationale de Prague.

Ján Bakoš: *Je t'ai d'abord posé une question concernant ta relation avec tes professeurs peintres. Maintenant, je te demande quelle est ta relation avec les professeurs théoriciens ? Tu es l'un des rares, au moins autant que je sache, artistes slovaques intellectuels, et ce n'est pas un aspect très connu de toi. Tu es simplement l'un de ces artistes qui aiment la pensée et qui adorent cette réflexion sur l'être. Et tu l'aimes pour cette réflexion, au sens propre, non seulement pour arriver à des fins concrètes et pratiques.*

Milan Pašteka: Mais ... Est-ce que je peux te couper la parole? Je ne le vois pas de cette façon. Je ne suis pas un intellectuel.

Ján Bakoš: *Donc, disons un philosophe artiste. On ne le sait pas. Mais moi je le sais, je le pense. Mais je me trompe peut-être.*

Milan Pašteka: J'ai trop de respect à l'égard de la philosophie pour oser dire de moi que je suis un philosophe. C'est vrai, je lisais beaucoup, et plus tu lis, plus tu réalises à quel point ce trou d'ignorance est immense.

Ján Bakoš: *Tu vas à la pêche, et là tu ne dessines pas, tu y réfléchis. Toutes ces heures-là, tu réfléchis. Et puis, tu fréquentes les conférences philosophiques. A part toi et Ruda Fila, je ne connais pas d'autres personnes qui ont habitude d'y aller. Si j'ai oublié quelqu'un, qu'il me pardonne, mais je sais, que toi, tu y vas. Cela signifie que cette pensée te donne quelque chose.*

Milan Pašteka: C'est très simple. J'ai trouvé des articles de Miro Marcelli. Ils m'ont fasciné au point que j'ai pris contact avec lui et je lui ai proposé cette première série de conférences. C'était par rapport à son livre « Derrière le miroir de modernité ». Et puis, j'étais pendant longtemps abonné à une revue française « Art presse » et là je suis tombé sur une interview avec Jean-François Lyotard sur son livre « Que peindre? » et cela m'a intéressé. Que peindre? Mais on ne traduit pas ainsi en slovaque. Je ne sais pas pourquoi mais ce titre comme s'il n'était pas adapté en slovaque. Pourtant moi, je pense que ce n'est pas tout à fait comme ça, parce que même en français ça ne sonne pas euphonique. Je pense que c'est une provocation, mais de toute façon, c'est secondaire. Puis ma fille est partie en stage en France et là, elle a acheté ce livre et elle l'a ramené. Et, petit à petit j'osais le lire, jusqu'à ce qu'il me passionne vraiment j'ai commencé à le traduire.

Ján Bakoš: *Penses-tu que cela ait eu un impact sur ta façon de peindre, que cela t'ait guidé en quelque sorte dans ta peinture ou plutôt, quand tu es en train de peindre, tu laisses la pensée de côté et tu peins de manière tout à fait intuitive?*

Milan Pašteka: Beh, il faut lire ce livre. Je pense que c'était une coïncidence heureuse. Au moins, je le vois maintenant comme ça. Je me suis en quelque sorte retrouvé dans ce livre.

Ján Bakoš: *Eh bien, tu te retrouvais dans ce livre, disons, en tant qu'être réfléchi, mais penses-tu qu'il y ait aussi un certain rapport avec ce que tu peins ?*

Milan Pašteka: Oui, en fait, peu de gens se demandent où est vraiment le sens. Il est certainement ridicule de se demander, « Qu'est-ce que de l'art ? », et je ne sais pas quoi d'autre encore....Pour moi, le plus important est, pourquoi l'art, quel est son but ?

Ján Bakoš: *Peut-être que je vais te poser une question un peu au-dessous de la ceinture. Tu as dit que ce « Lyotard » on ne le traduit pas ainsi mais en fait on pourrait quand même intituler son essai « Que peindre? ». Mais toi, tu savais toujours que peindre, tu étais presque toujours peintre figuratif et en quelque sorte tu n'as jamais eu ce problème, que peindre ? N'y a-t-il pas plutôt un lien avec ta dernière étape, lorsque tu étais plus enclin à chercher quelque chose qu'on ne peut pas appeler figure?*

Milan Pašteka: (rires) Je ne savais pas presque jamais, quoi peindre.

Ján Bakoš: *Malgré cela tu peignais quelque chose. As-tu l'impression d'avoir peint sans pour autant savoir quoi? C'était tout à fait intuitif ?*

Milan Pašteka: Je n'étais pas capable, sortant de cette école, dans ces années-là, de faire autre chose que de la peinture figurative et figurale. Mais quand même, je sentais ce besoin d'en faire quelque chose, au moins une caricature pour juste avoir une autre dimension que toutes les peintures figuratives classiques.

Jan Bakoš: *Est-ce que j'ai tout à fait tort, quand je dis qu'il y avait toujours des discussions, qu'il y avait toujours des conversations, un certain récit, qu'il s'agissait d'un dialogue entre les figures de tes peintures?*

Milan Pašteka: Oui, c'est vrai, c'est bien ça. Mais c'était plutôt un défaut dont je ne n'étais pas capable de me débarrasser pendant longtemps. Je sens que c'est vraiment derrière moi. Je ne sais pas s'il est trop tard, mais je me suis débarrassé de ça.

Ján Bakoš: *As-tu le sentiment d'avoir atteint quelque chose, actuellement, dans cette étape, qu'on voit à travers de ces peintures. As-tu atteint quelque chose que tu visais toute ta vie? Et en fait, maintenant, tu peins ce que tu cherchais toujours?*

Milan Pašteka: Oui, dans un sens, mais ce serait une histoire très compliquée ...
En fait, ce qui était au-delà du sujet, était en réalité toujours présent.
Il était seulement nécessaire de le libérer de cette figure et de donner
une liberté à la peinture.

Ján Bakoš: *Maintenant, penses-tu être sur une bonne voie ou même
d'être directement au cœur de la peinture même?*

Milan Pašteka: Au moins, je pense que oui. Si je me trompe, seul le temps
nous le dira.

Ján Bakoš: *Donc, il n'y a rien à ajouter. Milan, tu as dit que tu étais en train
de traduire Lyotard et que tu as été intéressé par une de ses pensées que
tu considères comme le cœur même de cet essai. C'est cette pensée sur
le présent. Pourrais-tu me la répéter?*

Milan Pašteka: Je vais essayer, mais pas littéralement. C'est plus au moins
comme ça: Si tu es trop concentré sur la présence sensible perçue,
toute une chaîne d'événements, appelés réalité, est en train de t'échapper.

Ján Bakoš: *Penses-tu que cela puisse être interprété comme le credo
de tes dernières peintures?*

Milan Pašteka: J'aimerais que ce soit le cas.

Ján Bakoš: *Et ne penses-tu pas que c'est une manière d'échapper
à la réalité de la présence dans une sorte de présence transcendante?*

Milan Pašteka: Bon, disons que oui, mais je vais revenir à Lyotard.
Il affirme dans ce livre que c'est en fait le retour d'une nouvelle présence.

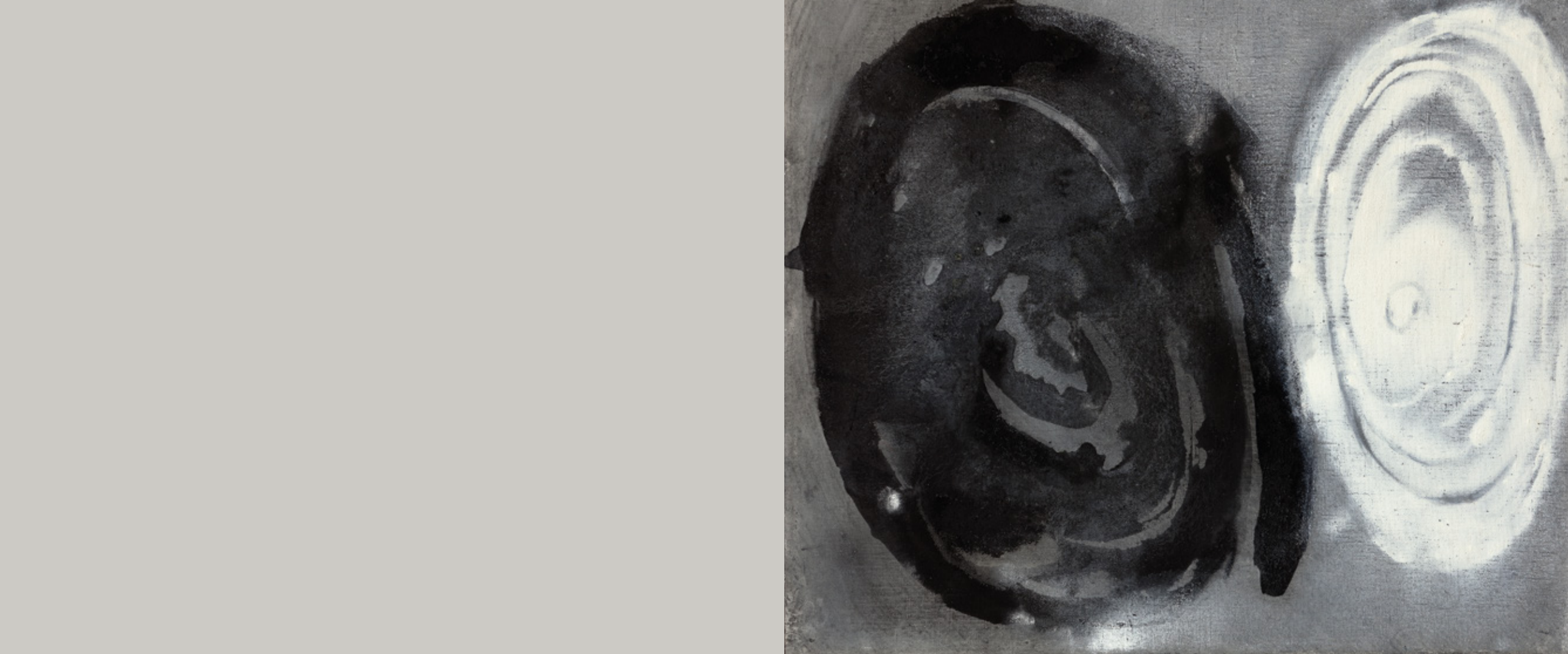
Ján Bakoš: *Donc tu as envie de revenir à la nouvelle présence.*

Milan Pašteka: Pas moi, je veux redonner une nouvelle présence au tableau,
n'importe lequel. Que ce soit un nouveau réalisme ... il crée en fait
une nouvelle présence.

(Le 14 mai 1996)



Dar ticha III./Don du silence III., olej na plátne/huile sur toile 1996



Špirála IX./La Spirale IX., olej na plátne/huile sur toile 1995



Odkaz IX./La message IX., olej na plátne/huile sur toile 1995



Odkaz X./La message X, olej na plátne/huile sur toile 1994



Biely pás/La ceinture blanche, olej na plátne/huile sur toile 1994



Záznam/L'enregistrement, olej na plátne/huile sur toile 1996



.....Ján Bakoš Milan Paštéka.....TRI DIMENZIE OBRAZU

Ján Bakoš, 06.03.1943 Bratislava

historik umenia

Milan Paštéka, 20.5.1931 Trenčín -23.9.1998 Voznica

Kniha vychádza k 85. narodeninám Milana Paštéku a výstave
v mestskej galerii v Čadci 21.4. 2016

Ján Bakoš, né le 3 mars 1943 à Bratislava

historien de l'art

*Milan Paštéka né le 20 mai 1931 à Trenčín - décédé le 23 septembre
à Voznica (Slovaquie)*

*Ce livre est publié à l'occasion du 85e anniversaire de Milan Paštéka et pour
l'exposition à la Galerie municipale à Čadca le 21 avril 2016.*

vydavateľ: rodina Milana Paštéku, preklad: do francúzskeho jazyka: Marie Djiba Hotařová,
jazyková úprava slovenského textu: Jozef Fabuš, fotografie: zo súkromnej fotodokumen-
tácie MUDr. Dušana Vanka, grafická úprava a sadzba: Daniel Szalai, sadzba: SOLPERA,
tlač:Dóša, ISBN 978 - 23 - 854 - 0152 - 1, Počet výtlačkov :300, Rok vydania 2016

